

AKVARIJ PIRAN

ACQUARIO PIRANO

Meduze okoli nas

Prepoznajte meduze in drug želatinozni plankton našega morja

Le meduse intorno a noi

Riconoscete le meduse e altro plancton gelatinoso del nostro mare

Medusae around us

Recognise the jellyfish and other gelatinous plankton of our sea

UNIVERZA NA PRIMORSKEM
UNIVERSITÀ DEL LITORALE

CENTER ZNANOSTI
CENTRO DELLA SCIENZA



AKVARIJ PIRAN

ACQUARIO PIRANO



KAJ JE **MEDUZA?**

Meduza je planktonski stadij življenjskega cikla nekaterih skupin ožigalkarjev: trdoživnjakov, klobučnjakov in kubomeduz. So ena od najstarejših danes živečih skupin živali, saj so se pojavile že pred več kot 500 milijoni let in se do danes niso bistveno spremenile. Spola sta ločena in večina vrst pozna tako spolno kot nespolno razmnoževanje. Pri klobučnjakih se iz oplojenega jajčeca razvije ličinka - planula, ki se pritrdi na trdo podlago kot polip in ob primernih pogojih začne sproščati efire – mlade meduze. Premer klobuka odraslih meduz lahko meri manj kot 2 mm ali pa vse do 2 m. Po morju se premikajo z utripanjem klobuka. Večina vrst lovi plen z lovkami, oboroženimi z nematocistami. Prehranjujejo se z drugimi meduzami, manjšim živalskim planktonom ter ribjimi jajčeci in mladicami.

COS'È UNA MEDUSA?

La medusa è la fase planctonica del ciclo vitale di alcuni gruppi di Cnidari: Idrozoi, Scifozoi e Cubozoi. Sono uno dei più antichi gruppi di animali, che sono apparsi più di 500 milioni di anni fa e fino ad oggi non sono cambiati molto. I sessi sono separati e la maggior parte delle specie si riproduce sia sessualmente che asessualmente. Nei Scifozoi dall'uovo fecondato si sviluppa la larva – planula, si fissa ad una superficie dura e in condizioni ottimali comincia a rilassciare le efire – meduse giovani. Il diametro dell'ombrella può essere inferiore a 2 mm e può raggiungere anche 2 m. Nel mare si muovono pulsando l'ombrella. Quasi tutte catturano la preda con tentacoli muniti da nematocisti. Si nutrono di altre meduse, di piccolo zooplancton, di uova e di avannotti di pesci.

WHAT IS A MEDUSA?

Medusa is the planktonic stage in the life cycle of certain groups of Cnidaria: Hydrozoa, Scyphozoa and Cubozoa. They are among the oldest living groups of animals as they appeared more than 500 million years ago and have not changed significantly since then. The sexes are separate and most of their species have both sexual and asexual reproduction. In Scyphozoa the fertilised egg develops into a larva – a planula, which adheres to a hard surface as a polyp and under adequate conditions begins to release ephyras – young medusae. The diameter of the umbrella can measure from less than 2 mm to up to 2m. In the sea they move by pulsating the umbrella. Most of them catch their prey with tentacles armed with nematocysts. They feed on other jellyfish, small zooplankton, fish eggs and fry.

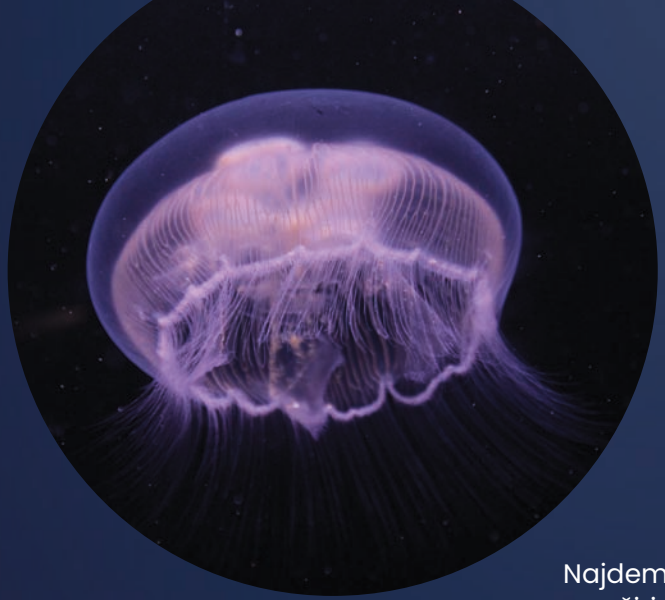


Najpogostejše vrste ***MEDUZ*** v ***Jadranskem morju***



Le specie di meduse più comuni nel mare Adriatico

Most common species of Medusae in the Adriatic Sea



UHATI KLOBUČNJAK

Aurelia spp. (Linnaeus, 1758)

Najdemo ga v vseh oceanih sveta med 70 S in 40 J zemljepisne širine. Najpogosteje naseljuje priobalne dele morij in ima najraje spomladanske temperature (okoli 20 °C).

Velikost precej ploščatega in prosojnega klobuka običajno doseže do 20 cm, redko pa tudi do 40 cm. Prepoznamo ga po rožnato-vijoličasto obarvanih spolnih žlezah, ki so oblikovane podkvičasto in vidne skozi klobuk. Na robu klobuka ima številne drobne lovke, na spodnji strani okoli ustne odprtine pa so razvrščena štiri ustna ramena.



Ko se temperatura v jesenskem času spusti pod 15 °C, se polip preobrazi v strobilo in začnejo se sproščati številne efire – mlade meduze. To omogoči, da se uhati klobučnjak zelo namnoži in je v spomladanskem času prisoten v velikem številu.

ŠIBEK OŽIG



MEDUSA QUADRIFOGLIO

Aurelia spp. (Linnaeus, 1758)

La troviamo in tutti gli oceani del mondo tra 70 N e 40 S. Preferisce le acque costiere e temperature primaverili (intorno ai 20 °C).

Le dimensioni dell'ombrella piuttosto piatta e trasparente può raggiungere 20 cm, qualche volta anche 40 cm. È riconoscibile dagli organi riproduttivi di colore rosa-viola con forma del ferro di cavallo che sono visibili attraverso l'ombrella. Sul bordo ha numerosi piccoli tentacoli e sul lato inferiore, intorno alla bocca, troviamo il manubrio.

Quando la temperatura scende sotto i 15 °C nel periodo autunnale, i polipi si trasformano in strobila e rillasciano numerose efire - giovani meduse. Questo gli consente di moltiplicarsi ed è per questo che in primavera se ne trovano così tanti.

LIEVE URTICAZIONE



MOON JELLYFISH

Aurelia spp. (Linnaeus, 1758)

It can be found in all the oceans between 70 N and 40 S. It prefers the coastal seas and spring temperatures (around 20 °C).

The size of its fairly flat and transparent umbrella can reach up to 20 cm (rarely up to 40 cm). It can be identified by its pink-violet colored reproductive organs, which are horse shoe shaped and visible through the umbrella. The edge of umbrella is armed with numerous small tentacles, and four oral arms are arranged on the underside around its mouth.

When the autumn temperature drops below 15 °C, the polyps transform into the strobila and the ephiras - young jellyfish - begin to detach. They multiply abundantly due to strobilization and that is why their numbers are the highest in spring.

MILD STING

2

MORSKI KLOBUK

Rhizostoma pulmo (Macri, 1778)



Prisoten je pretežno v priobalnih vodah SV Atlantika, vključno s Sredozemskim, Črnim in Severnim morjem. V našem morju ga zasledimo skozi vse leto, saj se mlade meduze pojavijo poleti in ostanejo jeseni in pozimi, ko so tudi najbolj številčne. Spomladi srečamo velike odrasle meduze, ki so preživele zimo.

Kupolast klobuk je bele barve in na intenzivno vijolično ali temno modro obarvanem robu nima lovk. Pod klobukom ima osem močno nagubanih ustnih ramen s številnimi ustnimi odprtinami. Tehta lahko tudi 10 kg.

Zelo tekne želvam usnjačam. Pod njegovim klobukom najdejo zatočišče mladice rib in manjši rakci.

ŠIBEK OŽIG





POLMONE DI MARE

Rhizostoma pulmo (Macri, 1778)

Si trova principalmente nelle acque costiere del NE Atlantico, compreso il Mediterraneo, il Mar Nero e il Mare del Nord. È presente nel nostro mare durante tutto l'anno, poiché le giovani meduse appaiono in estate e rimangono durante l'autunno e l'inverno, in cui sono più numerose. In primavera incontriamo meduse adulte sopravvissute all'inverno.

L'ombrella è bianca e sul margine, che è intensamente viola o blu scuro, non ha tentacoli. Sotto l'ombrella il manubrio è composto da otto prolungamenti fortemente rugosi con numerose aperture orali. Può raggiungere anche 10 kg di peso.

Sono il cibo molto amato delle tartarughe liuto. Sotto la loro ombrella trovano riparo i pesciolini (prevalentemente sgombri) e piccoli granchi.

LIEVE URTICAZIONE



BARREL JELLYFISH

Rhizostoma pulmo (Macri, 1778)

It inhabits the coastal waters of NE Atlantic, including the Mediterranean, Black and North Sea. It is present in our sea throughout the year, as young jellyfish appear in summer and the sea abounds with them throughout autumn and winter. The adult jellyfish that we spot in spring are the ones that have survived winter.

The dome-shaped umbrella is white and it has no tentacles on the intensely purple or dark blue margin. It has eight heavily wrinkled oral arms with numerous mouth openings under the umbrella. Its weight can reach 10 kg.

The leatherback turtles find it very tasty. Fish fry (mostly mackerels) and smaller crabs find shelter under its umbrella.

MILD STING



MORSKA CVETAČA

Cotylorhiza tuberculata
(Macri, 1778)

3

Je endemična vrsta v Sredozemskem morju. Ker ji ugaja toplejše morje, jo najpogosteje srečamo poleti in jeseni.

Trši sredinski del klobuka je obarvan temno oranžno, premičen rob klobuka, s katerim se meduza poganja, pa je svetlo rjavo-rumen in tako meduza spominja na jajce, pečeno na oko. Osem ustnih ramen je oblikovanih v gost bel šopek, pokrit z modrimi in vijoličnimi gumbki. Lovk nima.

Pod njenim klobukom najdejo varno zatočišče mladice rib (predvsem šnjuri). Meduzi dajejo rjavo barvo simbiotske alge (zooksantele), ki živijo v njenem tkivu.

NEŠKODLJIVA



UOVO FRITTO

Cotylorhiza tuberculata
(Macri, 1778)

È una specie endemica nel Mar Mediterraneo. Siccome preferisce il mare più caldo, è frequente durante l'estate e l'autunno.

La parte centrale dell'ombrella è spessa e di colore arancione scuro, il margine, che gli consente di muoversi, è marrone chiaro. Quindi dall'alto assomiglia ad un uovo all'occhio di bue. Otto braccia orali sono modellate in uno spesso bouquet bianco ricoperto da bottoni blu e viola. Non ha tentacoli.

I giovani pesci usano la sua ombrella come rifugio. Il colore marrone della medusa viene dalle alghe simbiotiche (zooxantelle), che vivono nei loro tessuti.

INNOCUA

FRIED-EGG JELLYFISH

Cotylorhiza tuberculata
(Macri, 1778)

It is an endemic species in the Mediterranean Sea. It prefers warmer sea and is therefore most frequently observed in summer and autumn.

Due to its thick dark orange central part of the umbrella and its movable light brown margin, that allows the jellyfish to move, it looks like a fried-egg from above. The eight oral arms are in the shape of a thick white bouquet covered with blue and purple buttons. It does not have any tentacles.

Young fish use its umbrella as a shelter. The symbiotic algae (zooxanthellae), that live in the medusa tissue, give it its typical brown colours.

HARMLESS



4

KOMPASNA MEDUZA

Chrysaora hysoscella
(Linnaeus, 1767)

Je endemična vrsta v SV delu Atlantskega oceana in v Sredozemskem morju. Pri nas je pogosta, a se pojavlja pretežno posamično in le redko v večjem številu.

Klobuk je obarvan z vzorcem kompasa v bledo rumenih do temno rjavih barvah. Rob klobuka nosi 24 lovk, pod njim so 4 tudi do 1 metra dolga ustna ramena. Je zelo lepa in fotogenična meduza.

Ime »kompasna meduza« je dobila po zanimivem barvnem vzorcu na klobuku.

MOČAN OŽIG

MEDUSA BUSSOLA

Chrysaora hysoscella
(Linnaeus, 1767)

È una specie endemica presente nella parte NE dell'Oceano Atlantico e nel Mar Mediterraneo. È molto comune, ma appare raramente in sciami numerosi.

L'ombrella è colorata con un motivo a bussola in giallo pallido e marrone scuro. Al margine della sua ombrella ha 24 tentacoli e sul lato inferiore ha 4 braccia orali che possono allungarsi fino a 1 m. La medusa è molto bella e fotogenica.

Il nome della medusa deriva dai colori interessanti della sua ombrella.

FORTE URTICAZIONE





COMPASS JELLYFISH

Chrysaora hysoscella
(Linnaeus, 1767)

It is an endemic species in the NE part of the Atlantic Ocean and the Mediterranean Sea. It is quite common, but it mostly occurs individually and rarely in greater numbers.

The umbrella has a compass-like pattern in pale yellow and dark brown colours. Its margin has 24 tentacles and on the underside it has 4 oral arms that can stretch up to 1m. It is a very beautiful and photogenic jellyfish.

The name of the jellyfish derives from the interesting colour pattern on its umbrella.

STRONG STING



5

MESEČINKA

Pelagia noctiluca (Forsskål, 1775)

Naseljuje pretežno odprte vode toplih in zmerno toplih morij, vključno s Sredozemskim morjem. Pri nas je bila zelo pogosta v 80. letih, sedaj se pojavlja občasno.

Na roza obarvanem klobuku z drobnimi rjavimi pegami nosi 4 ustna ramena ter 8 lovk, ki so iztegnjene lahko dolge tudi več kot 1 meter. Lahko se pojavi v zelo velikem številu.

Pretežno pelaškemu načinu življenja se je prilagodila tako, da je izpustila stadij polipa, saj se v odprtem morju nima kam pritrditi. Mesečinke imajo tudi sposobnost bioluminiscence - proizvajajo lastno svetlobo.

MOČAN OŽIG



MEDUSA LUMINOSA

Pelagia noctiluca (Forsskål, 1775)

Vive nelle acque aperte dei mari caldi o moderatamente caldi, includendo anche il Mar Mediterraneo. Nel nostro mare era molto comune negli anni '80, ma ora appare solo occasionalmente.

L'ombrella di colore rosa con piccole macchie marroni ha 4 braccia orali e 8 tentacoli, che possono essere lunghi più di 1 m. Può apparire in sciami molto numerosi.

Si è adattata alla vita prevalentemente pelagica rilasciando lo stadio del polipo, poiché nel mare aperto le larve non avrebbero alcuna possibilità di attaccarsi alle superfici dure. La medusa luminosa ha la capacità della bioluminescenza, cioè di produrre la propria luce.

FORTE URTICAZIONE

MAUVE STINGER

Pelagia noctiluca (Forsskål, 1775)

It inhabits open waters of warm and moderately warm seas, including the Mediterranean Sea. It used to be very common in our sea in the 80s, but now it appears only occasionally.

The pink coloured umbrella with tiny brown spots carries 4 oral arms and 8 tentacles, which can be up to 1m long. It can appear in huge quantities.

It has adapted to the pelagic way of life by skipping the polyp stage, since there is no possibility for the larvae to adhere to hard surfaces in the open sea. Mauve stingers have the ability to produce their own light, the so called bioluminescence.

STRONG STING

Vrste ***MEDUZ,***
ki jih tudi najdemo v
Jadranskem morju

Le specie di meduse
che possiamo trovare
nel mare Adriatico

Species of Medusae
we can also find
in the Adriatic Sea

1

MAWIA BENOVICI /

MEDUSA DORATA / GOLDEN JELLYFISH

Mawia benovici (Piraino, Aglieri, Scorrano & Boero, 2014)

Pri nas je bila prvič opažena leta 2005 in je v zadnjih letih redno prisotna v jesensko zimskem času. Spoznamo jo po oranžno rdeče obarvanem klobuku premera do 7 cm. Ima 8 zelo dolgih in tankih lovk ter 4 prozorna ustna ramena.

In Slovenia è stata osservata per la prima volta nel 2005 e solo negli ultimi anni è regolarmente presente nel periodo autunnale e invernale. È riconoscibile per l'ombrella di colore rosso arancio che misura fino a 7 cm di diametro. Ha 8 tentacoli molto lunghi e sottili e 4 braccia orali trasparenti.

In Slovenia it was first observed in 2005 and only in recent years it's regularly present in autumn and winter periods. It is recognizable by its orange-red coloured umbrella that mesures up to 7 cm in diameter. It has 8 very long and thin tentacles and 4 transparent mouth arms.

MOČAN OŽIG
FORTE URTICAZIONE
STRONG STING

2

RILIČASTI KLOBUČNJAK /

GERIONIA / TRUNKED JELLYFISH

Geryonia proboscidalis (Forsskål, 1775)

Pojavlja se v Sredozemskem ter v subtropskih morjih. Klobuk ima premer od 3.5 do 8 cm in iz njegovega osrednjega dela se spušča pedunkel rilčaste oblike. Na robu klobuka ima izmenjujoče se 6 dolgih ter 6 kratkih lovk.

La troviamo nel Mar Mediterraneo e nei mari subtropicali. L'ombrella ha un diametro da 3,5 a 8 cm dal quale discendente un peduncolo a forma di tromba. 6 tentacoli lunghi e 6 corti si alternano sul bordo dell'ombrella.

It inhabits the Mediterranean and subtropical seas. The umbrella has a diameter of 3.5 to 8 cm and a cone-to-trumpet-shaped peduncle descending from its central part. 6 long and 6 short tentacles alternate on the edge of the umbrella.

NEŠKODLJIVA
INNOCUA
HARMLESS

3

KRONASTI POLIP /

NEOTURRIS PILEATA / NEOTURRIS PILEATA

Neoturris pileata (Forsskål, 1775)

Do 4 cm dolga meduza v obliki zvonca. Na robu klobuka ima tudi do 90 gosto posejanih drobnih lovk. Je pelaška meduza, ki jo v mrzlem delu leta občasno opazimo ob obali.

Medusa a forma di campana e lunga fino a 4 cm. Ha fino a 90 tentacoli sottili densamente affollati sul bordo dell'ombrella. È una medusa pelagica, che si osserva occasionalmente lungo la costa durante i mesi più freddi.

Up to 4 cm long bell-shaped jellyfish. It has up to 90 densely crowded thin tentacles on the edge of the umbrella. It is a pelagic jellyfish, which is occasionally observed along the coast during the cold months.

NEŠKODLJIVA

INNOCUA

HARMLESS

4

DISKASTA MEDUSA /

DISCOMEDUSA / DISCOMEDUSA LOBATA

Discomedusa lobata (Claus, 1877)

Klobuk je sploščen in meri do 15 cm. Ker je povsem prosojen so belkaste spolne žleze v obliki kroga dobro vidne. Na robu klobuka ima 48 nežnih lovk, pod njim pa 4 ustna ramena.

L'ombrella è appiattita e misura fino a 15 cm. Poiché è completamente traslucida, le gonadi biancastre a forma circolare sono ben visibili. Ha 48 tentacoli delicati sul bordo dell'ombrella e 4 braccia orali.

Its umbrella is flattened and measures up to 15 cm. Because it's completely translucent, the whitish circulary shaped gonads are well visible. It has 48 delicate tentacles on the edge of the umbrella and 4 mouth arms.

NEŠKODLJIVA

INNOCUA

HARMLESS

5

MORSKO KOLESCE /

MEDUSA DI CRISTALLO / MANY-RIBBED JELLYFISH

Aequorea forskalea
(Péron & Lesueur, 1810)



Je kozmopolitska vrsta. Pri nas jo pogosteje opazimo v hladnejšem delu leta. Prepoznamo jo po radialnih kanalih, ki potekajo od sredine proti robu klobuka. Ob robu klobuka izraščajo številne tanke in dolge lovke.

È una specie cosmopolita ed è più comune nella parte più fredda dell'anno. È riconoscibile per i canali radiali che scorrono centrifugamente dallo stomaco verso il bordo dell'ombrella. Ha numerosi tentacoli sottili e lunghi.

It is a cosmopolitan species and is more common in the colder part of the year. It is recognizable by the radial canals which run centrifugally from the stomach towards the edge of the umbrella. It has numerous thin and long tentacles.

NEŠKODLJIVA
INNOCUA
HARMLESS

Zanimivost

Curiosità

Curiosity

REBRAČE /

CTENOFORI / COMB JELLYS

Ctenophora

Rebrače so po obliki in velikosti zelo raznovrstna skupina živali, saj lahko merijo od 1 mm pa vse do metra in pol. Ime so dobile po vrstah migetalk oz. »rebrih«, s katerimi plavajo. Ob premikanju le teh vidimo mavrični odsev, ki nastane zaradi odboja svetlobe. Želatinozno telo je pri večini vrst brezbarvno in skoraj povsem prosojno. Prehranjujejo se z zooplanktonom. Ker nimajo knidocit, nas ne ožgejo.

I ctenofori sono un gruppo di animali molto diverso per forma e dimensioni, poiché possono misurare da 1 mm fino a un metro e mezzo. Quando muovono le cilia, vediamo un effetto arcobaleno, causato dalla dispersione della luce. Il corpo gelatinoso è quasi completamente traslucido nella maggior parte delle specie. Si nutrono di zooplancton. Poiché non hanno cnidocisti, non sono urticanti.

Comb jellys are a very diverse group of animals in shape and size, as they can measure from 1 mm up to a meter and a half. When its moving the cilia, we see a rainbow effect, which is caused by the scattering of light. The gelatinous body is colorless and almost completely translucent in most species. They feed on zooplankton. As they don't have cnidocytes, they don't sting.



MORSKI OREH /
NOCE DI MARE /
SEA WALNUT

Mnemiopsis leidyi
(A. Agassiz, 1865)

Iz obal zahodnega Atlantskega oceana je bil z balastnimi vodami vnesen v Črno morje okoli leta 1980 in se nato razširil po celotnem Sredozemskem morju. V Severnem Jadranu je bil prvič opažen leta 2005, a šele od leta 2016 ga redno srečujemo ob naših obalah. V velikem številu se pojavlja poleti in čeprav je povsem nenevaren za kopalce, je stik z njim za številne moteč.

Proviene dalle coste dell'Oceano Atlantico occidentale, è stata introdotta nel Mar Nero tramite le acque di zavorra intorno al 1980 e si è poi diffusa in tutto il Mar Mediterraneo. È stata osservata per la prima volta nell'Adriatico settentrionale nel 2005, ma solo dal 2016 è regolarmente incontrata intorno alle nostre coste. Si verifica in gran numero in estate e sebbene sia completamente innocua per i bagnanti, il contatto con essa è sgradevole.

It originates from the shores of the western Atlantic Ocean, it was introduced into the Black Sea by ballast water around 1980 and has then spread throughout the Mediterranean Sea. It was first observed in the North Adriatic in 2005, but only since 2016 it's regularly encountered by our coasts. It occurs in large numbers in the summer and although it is completely harmless to swimmers, contact with it is unpleasant.



2

MORSKA MELONA /
BEROE / OVATE COMB JELLY

Beroe sp. (Bruguière, 1789)

Zraste lahko do 16 cm in je ovalne oblike. Na eni strani ima velika usta s katerimi lahko lovi tudi plen večji od nje same, na drugi strani pa ima statocisto, ki je čutilni organ za ravnotežje. Pojavlja se v Atlantskem oceanu ter v Sredozemskem morju.

Cresce fino a 16 cm ed è di forma ovale. Da un lato ha una grande bocca che gli permette di ingoiare prede molto grandi, e dall'altro lato ha una statocisti, che è un organo sensoriale per l'equilibrio. Si trova nell'Oceano Atlantico e nel Mar Mediterraneo.

It grows up to 16 cm and is oval in shape. On one side it has a large mouth that allows it to swallow prey larger than itself, and on the other side, it has a statocyst, which is a sensory organ for balance. It occurs in the Atlantic Ocean and the Mediterranean Sea.

3

BRADAVIČASTA REBRAČA /
CTENOFORO CON I VELI / WARTY COMB JELLY

Leucothea multicornis
(Quoy & Gaimard, 1824)

Prepoznamo jo po dveh velikih režnjih ter drobnih papilah, ki so posejane po njenem telesu. Zraste do 20 cm in ker je njena struktura zelo nežna, se hitro poškoduje.

È riconoscibile da due grandi lobi e minuscole papille sparse in tutto il suo corpo. Cresce fino a 20 cm e a causa della sua struttura molto delicata si danneggia rapidamente.

It's recognizable by two large lobes and tiny papillae that are scattered throughout its body. It grows up to 20 cm and because of its very delicate structure, it is easily damaged.

SALPE /

SALPE /
SALPS

Chordata · Tunicata

Salpe v morju najpogosteje opazimo kot skoraj prosojne, več metrov dolge verige posameznih osebkov, ki skupaj tvorijo kolonije. Spadajo med plaščarje in so večinoma velike le nekaj centimetrov. Njihov življenjski cikel je prav poseben, saj se v njem izmenjujeta samotarska in kolonijska oblika.

Hranijo se s planktonom, ki ga iz vode učinkovito filtrirajo. Ko vodo črpajo skozi svoje telo, z njenim iztiskanjem ustvarjajo potisk, ki jim omogoča aktivno in presenetljivo hitro plavanje.

Čeprav so na prvi pogled podobne meduzam, so salpe plaščarji in pripadajo deblu strunarjev, kamor spadajo tudi vretenčarji, vključno s človekom. Zato so z nami evolucijsko tesneje povezane kot z meduzami.

In mare, le salpe si osservano più spesso come catene quasi trasparenti di singoli individui, che possono raggiungere diversi metri di lunghezza e formare colonie. Appartengono ai tunicati e sono generalmente lunghe solo pochi centimetri. Il loro ciclo vitale è particolarmente interessante, poiché alterna una forma solitaria e una forma coloniale.

Si nutrono di plancton, che filtrano efficacemente dall'acqua. Pompando l'acqua attraverso il corpo ed espellendola, generano una spinta che permette loro di nuotare attivamente e sorprendentemente velocemente.

Sebbene a prima vista possano sembrare meduse, le salpe sono tunicati e appartengono al phylum dei cordati, che comprende anche i vertebrati, compreso l'uomo. Sono quindi evolutivamente più strettamente imparentate con noi che con le meduse.

Salps are most often observed in the sea as almost transparent chains of individual organisms, sometimes stretching for several metres and forming colonies. They belong to the tunicates and are usually only a few centimetres in size. Their life cycle is particularly fascinating, as it alternates between solitary and colonial forms.

They feed on plankton, which they efficiently filter from the water. As they pump water through their bodies, they expel it to create thrust, allowing them to swim actively and surprisingly fast.

Although they may resemble jellyfish at first glance, salps are tunicates and belong to the phylum Chordata, which also includes vertebrates, including humans. They are therefore evolutionarily more closely related to us than to jellyfish.

KAJ STORIMO, ČE NAS OPEČE MEDUZA?

Če v morju opaziš meduze, se skoku v vodo raje izogni. Med plavanjem jih je namreč težko opaziti. Poleg tega imajo nekatere vrste zelo dolge, skoraj nevidne lovke. Meduz se ne dotikaj, saj lahko strup z rokami preneseš v oči ali na druge občutljive dele telesa, kjer lahko pride do vnetja. Ožig meduze povzroči pekoč in boleč občutek, kasneje srbečico in vnetje kože (rdečina, mehurčki). Mesto ožiga speri z morsko vodo in vidne lovke odstrani s pinceto ali rokavico. S pripravki iz lekarne si lahko pomagaš pri blaženju vnetja. Če pride do intenzivne reakcije na koži, potenja, bledice ali izgube orjentacije, poišči zdravniško pomoč.

CHE COSA FARE, QUANDO SI VIENE PUNTI DA UNA MEDUSA?

Se noti delle meduse nel mare, evita di saltare in acqua. Nuotando e difficilissimo individuarle e di conseguenza evitarle. Inoltre, alcune specie hanno tentacoli molto lunghi e quasi invisibili. Non toccare le meduse, siccome puoi trasmettere il veleno dalle mani agli occhi o alle altre parti sensibili del corpo, il che può causare l'infiammazione. La puntura della medusa provoca una sensazione di bruciore e dolore, seguita da un forte prurito con una visibile infiammazione della pelle (arrossamento, bolle). Sciacqua il punto di puntura con acqua di mare e rimuovi i tentacoli con pinzette o guanti. Se necessario, puoi alleviare l'inflamazione con farmaci adeguati. Se si verifica una reazione intensa sulla pelle, sudorazione, dissolvenza e perdita di orientamento, consulta il medico.

WHAT TO DO WHEN STUNG BY A JELLYFISH?

If you notice jellyfish in the sea, you should avoid jumping into the water. It is hard to spot them while swimming, since some species have very long and almost invisible tentacles. Do not touch the jellyfish, as venom can be transferred from your hands to your eyes or any other sensitive part of your body where inflammation can occur. A jellyfish sting causes a burning and painful sensation, followed by strong itching and inflammation of the skin (e.g. redness, blisters). Wash the stung part with seawater and remove visible tantacles with tweezers or gloves. If necessary, alleviate the inflamation with adequate medicines. In case of intense reaction on the skin, sweating, paleness and loss of orientation, seek medical assistance.



Ste opazili meduzo ali drugo zanimivost v morju?

Sporočite nam na:

Avete avvistato una medusa o notato qualcosa di insolito in mare?

Segnalatecelo:

Have you spotted a jellyfish or anything unusual in the sea?

Let us know:

akvarij.opazanja@upr.si

Meduze okoli nas: prepoznajte meduze in drug želatinozni plankton našega morja
Le meduse intorno a noi: riconoscete le meduse e altro plancton gelatinoso del nostro mare
Medusae around us: Recognise the jellyfish and other gelatinous plankton of our sea

Avtorica besedila: Manja Rogelja
Avtorji fotografij: Tihomir Makovec, Manja Rogelja in Irena Frkovič
Strokovni pregled: Tjaša Kogovšek
Oblikovanje: Tina Vraneš

Izdala in založila: Založba Univerze na Primorskem
Titov trg 4, 6000 Koper · hippocampus.si
Koper | 2026 | 2., dopolnjena izdaja

© 2026 Avtorji

Publikacija je v digitalni obliki prosto dostopna na:
https://www.hippocampus.si/ISBN/978-961-293-636-5.pdf
https://www.hippocampus.si/ISBN/978-961-293-637-2/index.html
https://doi.org/10.26493/978-961-293-636-5

Kataložni zapis o publikaciji (CIP) pripravili
v Narodni in univerzitetni knjižnici v Ljubljani

COBISS.SI-ID 302015235
ISBN 978-961-293-636-5 (PDF)
ISBN 978-961-293-637-2 (HTML)



AKVARIJ PIRAN

ACQUARIO PIRANO

UNIVERZA NA PRIMORSKEM • UNIVERSITÀ DEL LITORLE

aquariumpiran.si @aquariumpiran

Kidričevo nabrežje 4, 6330 Piran, SI

+386 5 673 25 72

akvarij@upr.si